

- DE STEINEL-Schnell-Service**  
Dieselstraße 80-84 · 33442 Herzbrock-Clarholz  
Tel: +49/5245/448-188 Fax: +49/5245/446-197  
www.steinell.de · info@steinell.de
- A. L. MÜLLER**  
Peter-Paul-Str. 15 · A-2201 Gerasdorf bei Wien  
Tel: +43/2246/2146 · Fax: +43/2246/25466  
info@muller.at
- CH PUAG AG**  
Oberebenstrasse 51 · CH-5620 Bremgarten  
Tel: +41/56/6488888 Fax: +41/56/6488880  
info@puag.ch
- GB STEINEL U.K. LTD.**  
37, Manasty Road · Orton Southgate  
GB-Peterborough PE2 6UP · Tel: +44/1733/238-265  
Fax: +44/1733/238-270 · steinell@steinelluk.com
- NL SOCKET TOOL COMPANY**  
B, Queen Street · IRL-Dublin 7 · Tel: +353/1/8725433  
Fax: +353/1/8725195 · sockettool@eircom.net
- F DUVAUCHEL S.A. - ACTICENTRE - CTR 2**  
Rue des Farnands - Bat. M - Lot 3  
F-59818 Lessquin Cedex · Tel: +33/3/20/30 34 00  
Fax: +33/3/20/30 34 20 · info@duvauchel.com
- NL VSA HEGEMA B.V.** · Christiaan Huygensstraat 4  
NL-3291 CN Stijnen · Tel: +31/78/6744444  
Fax: +31/78/6743113 · info@vsahegema.nl
- VAN SPIJK AGENTUREN B.V.**  
Postbus 2, NL-5688 ZG Oirschot · De Scheper 260  
NL-5688 HP Oirschot · Tel: +31/499/571810  
Fax: +31/499/575795 info@vanspijki.nl · www.vanspijki.nl
- DE VSA handel Bvba**  
Fabriekstraat 145 · B-3900 Overpelt  
Tel: +32/11/660720 · Fax: +32/11/660729  
info@vshandel.be · www.vshandel.be
- L. A. R. Tech.** · 19, Rue Eugène Puget, Cloche D'Or  
BP 1044 · L-1010 Luxembourg · Tel: +352/49/3333  
Fax: +352/40/2634 · com@artech.lu
- I THOELKE DISTRIBUZIONE S.N.C.**  
Via Adarnello 2/4 · I-22070 Locate Varesino (Como)  
Tel: +39/331/836911 · Fax: +39/331/836913  
thoelke.distribuzione@thoelke.it
- E SAET-94 S.L.** · C/ Trepadella, nº 10 · Pol. Ind.  
Castellbisbal Sud · E-08755 Castellbisbal (Barcelona)  
Tel: +34/93/772 28 49 · Fax: +34/93/772 01 80  
saet94@saet94.com
- P Pronodis-Soluções** · Tecnológicas, Lda  
Rua do Caserio nº 87 A Vilar · P-3810-078 Aveiro  
Tel: +351/234/484031 · Fax: +351/234/484033  
pronodis@pronodis.pt
- S KARL H STRÖM AB** · Verktygsvägen 4  
S-55302 Jönköping · Tel: +46/36/31 42 40  
Fax: +46/36/31 42 49 · www.khs.se · kontakt@khs.se
- DK BROMMANN** · Elegaarvej 18  
DK-6400 Sønderborg · Tel: +45/7442 8862  
Fax: +45/7443 43 60 · brommann@brommann.dk

- FIN Oy Hedtec AB** · Mankimiehentie 4 · FIN-02780 Espoo  
Tel: +358/9/662881 · Fax: +358/9/66284278  
www.hedtec.fi · steinell-info@hedtec.fi
- N Vilan AS** · Tvetenveien 30 B · N-0666 Oslo  
Tel: +47/22725000 · Fax: +47/22725001 post@vilan.no
- GR PANOS Lygonis + Sons O. E.** · Aristofanus 8 Str.  
GR-10654 Athens · Tel: +30/210/3212021  
Fax: +30/210/3218630 · lygonis@otenet.gr
- TR EGE SENSÖRLÜ AYDINLATMA ITH.**  
IHR. TIC. VE PAZ. LTD. ŞTİ.  
GERSAN SAN. SİTESİ 659.  
SOKAK · NO:510 · BATIKENT/ANKARA  
Tel: +90/312/2571233 · Fax: +90/312/256041  
www.egeaydinlatma.com · ege@egeaydinlatma.com
- CZ ELNAS s.r.o.** · Obekovice 394 · CZ-617181 Znojmo  
Tel: +420/515/220126 · Fax: +420/515/24347  
info@elnas.cz · www.elnas.cz
- PL LANGE LUKASZUK Sp.j.**  
Byków 25a · PL-55-095 Mirków  
Tel: +48/71/3 98 08 861 · Fax: +48/71/3 98 19  
firma@langelukaszuk.pl · www.langelukaszuk.pl
- H DINOCOOP KFT.**  
Pachány u. 24 · H-1118 Budapest XI  
Tel: +36/1/3 19 30 64 · Fax: +36/1/3 19 30 66  
www.dinocoop.hu · dinocoop@dinocoop.hu
- LT KVARCAS** · Neris krantine 32 · LT-48463, Kaunas  
Tel: +370/37/408030 · Fax: +370/37/408031  
info@kvarcas.lt
- EST FORTRONIC AS** · Teguri 45c · EST 50113 Tartu  
Tel: +372/71/475208 · Fax: +372/71/367229  
info@fortronic.ee
- RO LOG Zabnica D.O.O.**  
Podjele Za Trgovino Srednje Blitnje 70  
SI.O-4209 Zabnica · Tel: +386/42/512000  
Fax: +386/42/312331 · info@log.si
- SK Neco s.r.o.** · Ruzová ul. 111 · SK-01901 Ilava  
Tel: +421/42/4 14 55 · Fax: +421/42/4 14 56  
steinell@neco.sk
- RO STEINEL Trading s.r.l.**  
Str. Lunga 123 · RO-507065 Cristian-Brasov  
Tel: +40/2 68 25 74 00 · Fax: +40/2 68 25 76 00  
www.steinel.ro · info@steinel.ro
- HR Dajjinsko Upravljanje d.o.o.**  
B. Smetane 10 · HR-10000 Zagreb  
Tel: +3 85/1/3 88 02 47 · Fax: +3 85/1/3 88 02 47  
dajjinsko-upravljanje@zg.t-com.hr  
www.dajjinsko-upravljanje.hr
- LV Ambergs SIA** · Brivibas gatve 195-16 · LV-1039 Riga  
Tel: +3 71/7755 07 40 · Fax: +3 71/7755 28 50  
www.ambergs.lv · ambergs@ambergs.lv
- RU IT und R GmbH** · Kulibyshev Str. 78  
RUS-620026 Ekaterinburg · Tel: +7/34 32/24 23 23  
Fax: +7/34 32/61 61 65 · it@ural.ru
- SVETILNIKI** · Str. Malaya Ordinka, 39  
RUS-113184 Moskau · Tel: +7/95/2 37 28 58  
Fax: +7/95/2 37 11 82 · goncharov@svetlitz

STEINEL®

NightMatic 3000  
Vario

- D** Bedienungsanleitung
- GB** Operating instructions
- F** Mode d'emploi
- NL** Gebruiksaanwijzing
- I** Istruzioni per l'uso
- E** Instrucciones de montaje
- S** Bruksanvisning
- DK** Brugsanvisning
- FIN** Käyttöohje
- N** Bruksanvisning



## D Montageanleitung

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank für das Vertrauen, das Sie uns beim Kauf Ihres neuen STEINEL

NightMatic 3000 Vario entgegengebracht haben. Bitte machen Sie sich vor der Installation mit dieser

Montageanleitung vertraut. Wir wünschen Ihnen viel Freude an diesem hochwertiger Qualitätsprodukt.

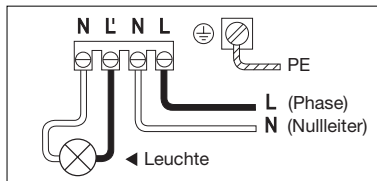
### Das Prinzip

Der eingebaute Fotosensor registriert die Umgebungs-  
helligkeit und schaltet die

angeschlossene Leuchte  
abends ein, bei Bedarf im  
Nachtspar-Modus wieder

aus und falls gewünscht in  
den dunklen Morgen-  
stunden wieder ein.

### Installation



#### Wandbefestigung

**Achtung:** Die Montage bedeutet Netzanschluss. 230 V heißt Lebensgefahr! Daher als Erstes Strom abschalten und Spannungsfreiheit mit einem Spannungsprüfer überprüfen.

Bei der Installation des Dämmerungsschalters handelt es sich um eine Arbeit an der Netzspannung; sie muss daher fachgerecht nach VDE 100 ausgeführt werden.

Beachten Sie bitte, dass der Dämmerungsschalter mit einem 10 A-Leitungsschutzschalter abgesichert werden muss. Die Netzanschlussleitung darf max. einen Durchmesser von 10 mm haben.

Der NightMatic 3000 Vario kann auf Wunsch direkt neben der Lampe montiert werden. Ein Mikroprozessor

trennt Umgebungs- und Verbraucherlicht und sorgt so für konstante Lichtmengen.

Für eine optimale Funktion wird ein schalterloser Betrieb empfohlen.

Mit einem Schraubendreher die vier Gehäuseschrauben entgegen dem Uhrzeigersinn lösen und den Gehäusedeckel abnehmen. Das Elektronikgehäuse an die Wand halten und die Bohrlöcher anzeichnen; auf die Leitungsführung in der Wand achten, Löcher bohren, Dübel setzen.

Bei der Montage darauf achten, dass die Leitungen möglichst immer von unten eingeführt werden. Vor dem Anschrauben des Gehäuses, die unten liegenden Kondenswasserlöcher durchstoßen.

#### Anschluss

Das Gerät verfügt über folgende gekennzeichnete Anschlüsse:

**N** = Nullleiteranschlüsse (2 x, meistens blau)

**L** = Phasenanschluss (meistens schwarz oder braun)

**L'** = Anschluss an die geschaltete Phase. Im Zweifel müssen die Kabel mit einem Spannungsprüfer identifiziert werden.

Die Netzleitung (L) und der Nullleiter (N) werden an die dafür vorgesehene Klemmen angeschlossen. Die Verbraucherzuleitung (Leuchte) wird am zweiten Nullleiteranschluss (N) und Phase (L) angeschlossen.

Vorhandene grün/gelbe Schutzleiter müssen in der dafür vorgesehenen Befestigung angeklemt werden.

**Wichtig:** Ein Vertauschen der Anschlüsse führt im Gerät oder Ihrem Sicherungskasten zum Kurzschluss. In diesem Fall müssen nochmals die einzelnen Kabel identifiziert und neu montiert werden.

## Inbetriebnahme/Funktion

Nach erfolgtem Netzanschluss leuchtet der ange-

schlossene Verbraucher für ca. 8 Sekunden.

Danach wird die Lichtmessung aktiviert.

### Einstellung für die Dämmerung:

Die werkseitige Dämmerungs-Anspruchsschwelle von ca. 1 Lux kann im Inneren des Gerätes wie folgt verändert werden: Bei gewünschter Einschaltelligkeit Taster

(s. Skizze) mit einem Kugelschreiber o. ä. betätigen und gedrückt halten, bis die LED-Anzeige **an- und wieder ausgeschaltet** hat, Taster loslassen, danach wird für ca.

10 Sek. das Umgebungslicht erfasst (falls erforderlich wird der angeschlossene Verbraucher ausgeschaltet). Die Lampe wird fortan bei diesen Lichtverhältnissen eingeschaltet.

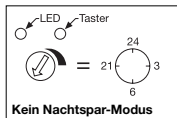
### Einstellung des Nachtspar-Modus:

Die Lampe kann in der Nacht automatisch ausgeschaltet werden, um zusätzlich Strom zu sparen. Zur stufenlosen Einstellung verwenden Sie bitte den Regler

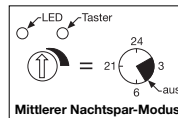
im Innern des Gerätes. Im Auslieferungszustand schaltet die Lampe um ca. 1<sup>2</sup> Uhr aus. Die Elektronik beinhaltet keine Uhr. Alle Zeitwerte werden vom Mikroprozessor

entsprechend den Dämmerungsverhältnissen berechnet. Jahreszeitliche Änderungen der Lichtverhältnisse werden dabei automatisch berücksichtigt.

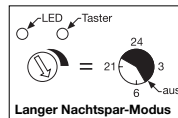
### Beispiele Nachtspar-Modus:



Kein Nachtspar-Modus



Mittlerer Nachtspar-Modus



Langer Nachtspar-Modus

### Einstellung für die Morgenstunden:

Der Nachtspar-Modus endet immer in den frühen Morgenstunden zwischen ca. 4 und 5 Uhr. Danach wird die Lampe bei Dunkelheit wieder eingeschaltet (Werkseinstellung).

Diese Funktion kann wie folgt verändert werden: Taster kurz betätigen bis die LED-Anzeige aufleuchtet, Taster loslassen, danach wird zwischen folgenden Einstellmöglichkeiten gewechselt.

4 x Blinken der LED-Anzeige = Lampe wird morgens eingeschaltet.  
2 x Blinken der LED-Anzeige = Lampe bleibt morgens aus.

### Achtung:

Nach Inbetriebnahme und neuer Festlegung der Einstellung für die Dämmerung leuchtet die Lampe in der ersten Nacht durchgehend bis zum Morgen, um die aktuellen Zeitwerte für die Dämmerungsverhältnisse zu ermitteln. Mit diesen Werten

arbeitet der Nachtspar-Modus in den folgenden Nächten und passt sich dabei immer optimaler an. Lassen Sie daher der Elektronik nach Inbetriebnahme sowie nach Änderungen der Einstellungen immer einige Tage Zeit, um die neuen

Verhältnisse zu „erlernen“. Alle eingestellten Werte bleiben auch bei Stromausfall erhalten. Bitte dunkeln Sie den Lichtsensor nicht ab, um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

## Technische Daten

Abmessungen:	(H x B x T) 99 x 74 x 37 mm
Anschluss:	230/240 V, 50 Hz
Schaltleistung:	max. 1000 W (ohmsche Last, z.B. Glühlampe) max. 500 W (Leuchtstofflampen, $\cos \phi = 0,5$ )
Ansprechschwelle:	einstellbar ca. 0,5–10 Lux (Werkseinstellung 1 Lux)
Nachtspar-Modus:	variable Nachtabschaltung (Werkseinstellung ca. 1 <sup>2</sup> Uhr aus)
Eigenverbrauch:	< 0,8 W
Schutzklasse:	IP 54

## Betriebsstörungen

Störung	Ursache	Abhilfe
NightMatic 3000 Vario ohne Spannung	■ Sicherung defekt, nicht eingeschaltet, Leitung unterbrochen ■ Kurzschluss	■ neue Sicherung, Netzschalter einschalten, Leitung überprüfen mit Spannungsprüfer ■ Anschlüsse überprüfen
Leuchte schaltet nicht ein	■ Verbraucher defekt ■ Keine Versorgungsspannung ■ Umgebung noch zu hell	■ Verbraucher austauschen ■ siehe „NightMatic 3000 Vario ohne Spannung“ ■ Warten bis Einschaltelligkeit erreicht, evtl. neuen Einschaltwert (mit Taster) festlegen
Leuchte schaltet nicht aus	■ Umgebung noch nicht hell genug	■ Warten bis hell genug, evtl. Einschaltelligkeit neu festlegen (abends)
Leuchte schaltet morgens nicht ein	■ Funktion nicht richtig aktiviert	■ Funktion nach Kapitel „Einstellung für die Morgenstunden“ einstellen
Leuchte schaltet zu ungewohnter Zeit	■ Umstellung Sommer-/Winterzeit ■ Schaltzeiten falsch berechnet	■ Schaltzeiten orientieren sich an Helligkeitswerten. Ggf. Einstellung ändern ■ Einschaltwert neu festlegen (Schaltzeiten werden neu ermittelt)

## CE Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinie

73/23/EWG und die EMV-Richtlinie 89/336/EWG.

## Funktionsgarantie

Dieses STEINEL-Produkt ist mit größter Sorgfalt hergestellt, funktions- und sicherheitsgeprüft nach geltenden Vorschriften und anschließend einer Stichprobenkontrolle unterzogen.

STEINEL übernimmt die Garantie für einwandfreie Beschaffenheit und Funktion.

Die Garanzfrist beträgt 36 Monate und beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Verbraucher. Wir beiseitigen Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen, die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl.

Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleißteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung oder Wartung auftreten sowie für Bruch bei Sturz. Weitergehende Folgeschäden an fremden Gegenständen sind ausgeschlossen.

Die Garantie wird nur gewährt, wenn das unzerlegte Gerät mit Kassenbono oder Rechnung (Kaufdatum und Händlerstempel), gut verpackt, an die zutreffende Servicestation eingesandt oder in den ersten 6 Monaten dem Händler übergeben wird.

Reparaturservice:  
Nach Ablauf der Garantiezeit oder Mängeln ohne Garantieanspruch repariert unser Werksservice. Bitte das Produkt gut verpackt an die nächste Servicestation senden.

**36 Monate**  
FUNKTIONS  
GARANTIE

## Installation instructions

Dear customer,  
Thank you for the confidence that you have placed in us in purchasing your new

STEINEL NightMatic 3000 Vario. Please familiarise yourself with these instructions before installation.

We hope that you enjoy this high quality product.

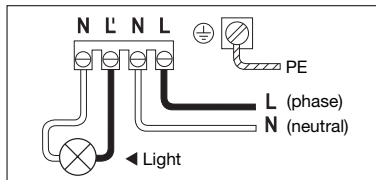
### Principle

The built-in photo-sensor records the brightness of the surroundings and switches

the connected light fixture on when darkness falls, off again if required in

night economy mode, and on again in the darker early morning hours.

### Installation



#### Wall mounting

**Warning:** installation involves a mains connection. With 230 V, a risk of electrocution exists! Therefore, switch off the power first and check freedom from voltage with a voltage tester.

Installation of the photoelectric lighting controller involves work on the mains power supply; this work must therefore be carried out professionally in accordance with regulations. Please note that the photoelectric lighting controller must be protected by a 10 A circuit breaker. The mains supply lead must be no greater than 10 mm in diameter.

The NightMatic 3000 Vario can be installed directly adjacent

to the light fixture, if desired. A microprocessor distinguishes between the surrounding and consumer light, thereby ensuring constant light measurements.

Switchless operation is recommended for optimum functioning.

Using a screwdriver, loosen the four screws on the housing by turning anticlockwise and remove the housing cover. Hold the electronic housing against the wall and mark the drilling holes. Play attention to the cable runs in the wall. Drill the holes and insert plugs.

During installation, ensure that the leads are always inserted from below if possible. Before screwing

on the housing, pierce the condensation water holes at the bottom.

#### Connection

The appliance has the following marked connections:

**N** = neutral terminals (2 x, usually blue)  
**L** = phase terminal (usually black or brown)  
**L'** = connection to the switched phase

If in doubt, the cable must be identified with a voltage tester.

The phase (L) and neutral (N) conductors are to be connected according to the terminal assignment. The service lead (light fixture) is connected to the second neutral terminal (N) and phase (L').

Any green/yellow protective-earth conductors present must be secured to the clamp provided.

**Important:** if the connections are reversed, this will cause a subsequent short circuit in the unit or your fuse box. In this case, the individual conductors must be reidentified and reinstalled.

### Operation/ function

After the mains connection has been made, the connect-

ed consumer illuminates for approx. 8 seconds.

Light measurement is subsequently activated.

#### Twilight setting:

The factory-adjusted light threshold of approx. 1 lux can be modified inside the appliance as follows: at the desired switching brightness, press the button (refer to

drawing) with a ball-point pen or similar object and hold until the LED display switches on and off. Release the button. The surrounding light is recorded for approx.

10 sec. (the connected consumer is switched off, if required). From now on, the light fixture will be switched on under these light conditions.

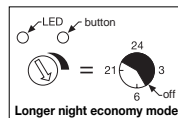
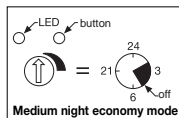
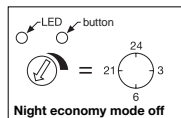
#### Setting of night economy mode:

The light fixture can be switched off automatically during the night for additional energy savings. Use the control inside the unit for continuous adjustment. As

supplied, the light switches itself off at approx. 1.30 a.m. The electronic system contains no clock. All the time values are calculated by the microprocessor ac-

ording to the twilight conditions. In doing so, seasonal modifications in the light conditions are automatically taken into account.

#### Examples of night economy mode:



#### Setting for the morning hours:

Night economy mode always ends in the early hours of the morning between approx. 4 and 5 a.m. Thereafter, the light fixture is switched on again when darkness falls (factory

setting). This function can be modified as follows: press the button briefly until the LED display illuminates. Release the button and the unit will toggle between the following setting options.

4 x flashing of the LED display = light fixture is switched on in the morning.  
2 x flashing of the LED display = light fixture remains off in the morning.

#### Warning:

After the unit has been commissioned and the twilight setting readjusted, the light fixture will remain on continuously throughout the first night until the morning, in order to determine the current time values for the twilight conditions. Night

economy mode functions with these values during the subsequent nights and therefore constantly adjusts itself until optimum function is achieved. Therefore, always allow the electronic system a few days time to "learn" the new conditions

after commissioning and modification of the settings. All the values set are also retained if a power cut occurs. Do not dim the light sensor, in order to ensure trouble-free operation.

## Technical data

Dimensions:	(H x W x D) 99 x 74 x 37 mm
Connection:	230/240 V, 50 Hz
Switching capacity:	max. 1000 watts (ohmic load, e.g. filament bulb) max. 500 watts (fluorescent lamps, $\cos \varphi = 0.5$ )
Response threshold:	adjustable from approx. 0.5 to 10 lux (factory adjustment 1 lux)
Night economy mode:	variable switch-off at night (factory setting: off at approx. 1.30 a.m.)
Consumption:	< 0.8 W
Enclosure:	IP 54

## Troubleshooting

Malfunction	Cause	Remedy
NightMatic 3000 Vario without power	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Fuse has blown, not switched ON, lead disconnected</li><li>■ Short-circuit</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Replace fuse, switch ON mains switch, check wiring with voltage tester</li><li>■ Check connections</li></ul>
Light fixture does not switch ON	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Consumer faulty</li><li>■ No power supply</li><li>■ Surroundings still too bright</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Change consumer</li><li>■ Refer to "NightMatic 3000 Vario without power"</li><li>■ Wait until switching brightness is achieved. Set a new switching value, if required, using the button</li></ul>
Light fixture does not switch OFF	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Surroundings not yet sufficiently bright</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Wait until sufficient brightness achieved. Set a new switching value, if required (in the evening)</li></ul>
Light fixture does not switch ON in the morning	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Function not properly activated</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Adjust function according to the section entitled "Setting for the morning hours"</li></ul>
Light fixture switches ON at an unusual time	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Switchover from summer to winter time</li><li>■ Incorrectly calculated switching times</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Switching times are geared to brightness values. Adjust setting if required.</li><li>■ Readjust switching value (switching times are re-determined)</li></ul>

## CE Declaration of conformity

This product complies with the European Directive on

Low-Voltage Appliances, 73/23/EEC and the EMC

Directive 89/336/EEC.

## Functional Warranty

This STEINEL product has been manufactured with great care, and its operation and safety have been tested in conformity with the current regulations. Production is also submitted to final random-sample testing.

The warranty period is 36 months, starting on the date of sale to the user. We undertake to remedy faults caused by material or manufacturing defects. This warranty undertaking shall be performed by the repair or replacement of the defective parts, at our own discretion.

This warranty shall not cover damage to wearing parts or damage and faults caused by incorrect operation or maintenance. Breakage due to a fall is also not covered. Further consequential damage to external items is excluded.

Claims under warranty shall only be accepted if the product is sent fully assembled and well packed complete with sales slip or invoice (date of purchase and dealer's stamp) to the appropriate Service Centre or handed in to the dealer within the first 6 months.

Repair Service: Our Customer Service Department will repair faults not covered by warranty or after the warranty period. Please send the product well packed to your nearest Service Centre.

**36 month**  
FUNCTIONAL  
WARRANTY

## F Instructions de montage

Cher client,  
Nous vous remercions de la confiance que vous avez témoignée à STEINEL en

achetant ce NightMatic 3000 Vario. Avant de l'installer, veuillez lire attentivement ces instructions de

montage. Nous souhaitons que ce produit de très grande qualité vous apporte entière satisfaction.

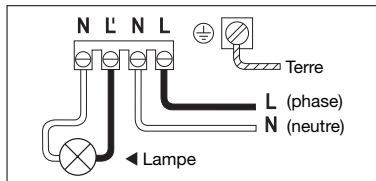
### Le principe

Le capteur photosensible intégré détecte la luminosité ambiante et allume la lampe

quand le jour diminue, l'éteint si nécessaire en mode économique nocturne

et la rallume le cas échéant à l'aube.

### Installation



#### Montage mural

**Attention:** le montage comprend le raccordement au secteur. La tension de 230 V peut être mortelle. Il faut donc d'abord couper le courant et s'assurer de l'absence de courant à l'aide d'un testeur de tension. L'installation de l'interrupteur crépusculaire implique une intervention sur le réseau électrique et doit donc être effectuée correctement et conformément à la norme NF C-15100.

Note: l'interrupteur crépusculaire doit être protégé par un disjoncteur de protection de ligne 10 A. Le diamètre de la conduite secteur ne doit pas dépasser 10 mm. Le NightMatic 3000 Vario peut être monté à proximité immédiate de la lampe. Un

microprocesseur distingue la luminosité ambiante de la lumière émise par la lampe raccordée, assurant ainsi une mesure constante de la luminosité.

Pour un fonctionnement optimal, nous conseillons une utilisation sans interrupteur.

À l'aide d'un tournevis, desserrer les quatre vis du boîtier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirer le couvercle du boîtier. Maintenir le boîtier du système électronique au mur et marquer l'emplacement des trous en faisant attention à la position des câbles dans le mur, percer les trous, mettre les chevilles en place.

Lors du montage, introduire toujours – dans la mesure du possible – les câbles par

le bas. Avant de visser le boîtier, ouvrir les trous inférieurs d'évacuation de l'eau condensée.

#### Branchement

L'appareil dispose de branchements ainsi signalés:

**N** = neutre (2 conducteurs, généralement bleus)

**L** = phase (généralement noir ou marron)

**L'** = phase commandée

En cas de doute, il faut identifier les câbles avec un testeur de tension.

Raccorder le câble secteur (L) et le conducteur de neutre (N) aux bornes prévues à cet effet. Brancher le câble de l'appareil à raccorder (lampe) au deuxième neutre (N) et à la phase (L').

S'il existe un conducteur de terre vert/jaune, le brancher dans la fixation prévue à cet effet.

**Important:** une inversion des branchements entraîne un court-circuit dans l'appareil ou dans le boîtier à fusibles. Dans ce cas, il faut à nouveau identifier les câbles et les raccorder en conséquence.

## Mise en service/fonctionnement

Quand l'appareil vient d'être raccordé au secteur, la lampe

s'allume pendant 8 secondes environ. L'appareil active

ensuite la mesure de la luminosité

### Réglage de crépuscularité:

Le seuil de réaction (seuil de crépuscularité) est réglé d'usine sur environ 1 Lux et peut être modifié à l'intérieur de l'appareil de la façon suivante: quand la luminosité ambiante a atteint la valeur souhaitée

pour l'allumage de la lampe, appuyer sur le poussoir (cf. dessin) avec un stylo à bille ou un autre objet pointu et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que la DEL témoin s'allume puis s'éteigne. Relâcher le

poussoir. L'appareil détermine ensuite pendant 10 s environ la luminosité ambiante (si nécessaire, il éteint la lampe raccordée). L'appareil allumera désormais la lampe à partir de cette luminosité.

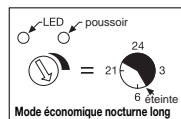
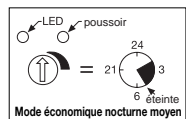
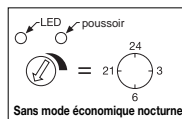
### Réglage du mode économique nocturne:

L'appareil peut arrêter automatiquement la lampe pendant la nuit afin d'augmenter les économies d'électricité. Le réglage s'effectue en continu au moyen de la vis de réglage

à l'intérieur de l'appareil. L'appareil est réglé en usine pour que la lampe s'éteigne vers 1 h 30. Le système électronique n'a pas d'horloge: c'est le microprocesseur qui calcule

les horaires d'allumage et d'extinction à partir des conditions de crépuscularité. Il tient automatiquement compte des changements saisonniers de luminosité.

### Exemples de mode économique nocturne:



### Réglage pour l'aube:

Le mode économique nocturne se termine toujours au petit matin entre 4 et 5 heures environ. L'appareil allume ensuite la lampe dans l'obscurité (réglage d'usine). On peut modifier

cette fonction de la façon suivante: actionner rapidement le poussoir jusqu'à ce que la DEL s'allume, relâcher le poussoir, on dispose ensuite des deux réglages suivants:

La DEL témoin clignote quatre fois = l'appareil allume la lampe le matin. La DEL témoin clignote deux fois = la lampe reste éteinte le matin.

### Attention:

Après mise en service et détermination du nouveau réglage de crépuscularité, la lampe reste allumée toute la première nuit jusqu'au matin afin de saisir les données actuelles des conditions de crépuscularité. Le mode économique nocturne fonc-

tionnement avec ces valeurs pendant les nuits suivantes et s'adapte de plus en plus précisément. Après la mise en service ou la modification du réglage, laissez quelque temps au système électronique pour lui permettre d'« apprendre » les

nouvelles conditions. Tous les réglages sont conservés en cas de coupure de courant. Pour garantir un fonctionnement impeccable, n'obstruez jamais le détecteur de lumière.

## Caractéristiques techniques

Dimensions:	(H x L x P) 99 x 74 x 37 mm
Alimentation:	230/240 V, 50 Hz
Puissance commandée:	max. 1 000 W (charge ohmique, p. ex. lampe à incandescence) max. 500 W (lampes fluorescentes, $\cos \varphi = 0,5$ )
Seuil de réaction:	réglage entre 0,5 et 10 lux environ (réglage d'usine 1 lux)
Mode économique nocturne:	coupure nocturne variable (réglage d'usine: extinction vers 1 h 30)
Consommation:	< 0,8 W
Classe:	IP 54

## Dysfonctionnements

Problème	Cause	Remède
Le NightMatic 3000 Vario n'est pas sous tension	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Fusible défectueux, appareil hors circuit, câble coupé</li><li>■ Court-circuit</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Changer le fusible défectueux, mettre l'interrupteur en circuit, vérifier le câble à l'aide d'un testeur de tension</li><li>■ Vérifier le branchement</li></ul>
La lampe ne s'allume pas	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Appareil raccordé défectueux</li><li>■ Absence d'alimentation électrique</li><li>■ Luminosité ambiante encore trop forte</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Changer l'appareil raccordé</li><li>■ cf. point «Le NightMatic 3000 Vario n'est pas sous tension»</li><li>■ Attendre que la luminosité d'allumage soit atteinte, éventuellement régler une nouvelle valeur d'allumage (avec le poussoir)</li></ul>
La lampe ne s'éteint pas	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Luminosité ambiante encore trop faible</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Attendre que la luminosité soit suffisante, éventuellement régler une nouvelle luminosité d'allumage (le soir)</li></ul>
La lampe ne s'allume pas le matin	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Fonction activée de façon incorrecte</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Régler le fonctionnement comme indiqué au chapitre «Réglage pour l'aube»</li></ul>
La lampe s'allume à un moment inhabituel	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Changement heure d'été/heure d'hiver</li><li>■ Calcul incorrect des périodes de commutation</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Les heures de commutation dépendent de la luminosité, le cas échéant, modifier le réglage</li><li>■ Régler de nouveau la valeur d'allumage (nouveau calcul des heures de commutation)</li></ul>

## CE Déclaration de conformité

Ce produit répond aux prescriptions de la directive

basse tension 73/23/CEE et de la directive Compati-

bilité Électromagnétique 89/336/CEE.

## Service après-vente et garantie

Ce produit STEINEL a été fabriqué avec le plus grand soin. Son fonctionnement et sa sécurité ont été contrôlés suivant des procédures fiables et il a été soumis à un contrôle final par sondage.

La durée de garantie est 36 mois et débute au jour de la vente au consommateur. Nous remédions aux défauts provenant d'un vice de matière ou de construction. La garantie sera assurée à notre discrétion par réparation ou échange de la pièce défectueuse.

La garantie ne s'applique ni aux pièces d'usure, ni aux dommages et défauts dus à une utilisation ou maintenance incorrectes, ni aux bris de pièces consécutifs à une chute.

Les dommages consécutifs causés à d'autres objets sont exclus de la garantie.

La garantie ne s'applique que si l'appareil non démonté est retourné à la station de service après-vente la plus proche, dans un emballage adéquat, accompagné d'une facture ou d'un ticket de caisse portant la date d'achat et le cachet du vendeur ou s'il est remis au vendeur dans les 6 premiers mois de la garantie.

Service de réparation: Le service après-vente de notre usine effectuée également les réparations non couvertes par la garantie ou survenant après l'expiration de celle-ci. Veuillez envoyer le produit correctement emballé à la station de service après vente la plus proche.

**36 mois**  
**GARANTIE**  
de fonctionnement

## NL Montagehandleiding

Geachte klant,  
Hartelijk dank voor het vertrouwen dat u met de aankoop van uw nieuwe Night-

Matic 3000 Vario van STEINEL in ons stelt. Lees voor de installatie deze montagehandleiding nauwkeurig

door. Wij wensen u veel plezier met dit hoogwaardige kwaliteitsproduct.

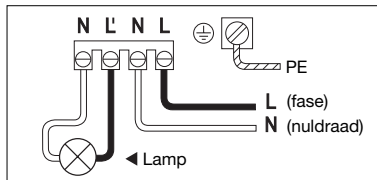
### Het principe

De ingebouwde foto-sensor registreert het licht in de omgeving en schakelt de

aangesloten lamp 's avonds aan, indien gewenst in de nacht-spaarmodus weer uit,

en in de donkere ochtenduren weer aan.

### Installatie



**Bevestiging aan de muur**  
**Let op:** Montage betekent netaansluiting. 230 V is levensgevaarlijk. Daarom eerst de stroom uitschakelen en op spanningsloosheid testen met een spanningstester.

Installatie van een schemerschakelaar betekent werken met netspanning; dit moet vakkundig volgens VDE 100 worden uitgevoerd. Houdt u er a.u.b. rekening mee, dat de sensor met een 10 A-veiligheidschakelaar moet worden beveiligd. De stroomtoevoerkabel mag een max. diameter van 10 mm hebben. De NightMatic 3000 Vario kan indien gewenst direct naast de lamp worden gemonteerd. Een microprocessor maakt onderscheid

tussen omgevings- en lamplicht en zorgt op die manier voor constante lichtmetingen.

Voor een optimaal functioneren wordt een installatie zonder schakelaar aanbevolen. Met een schroevendraaier de vier schroeven in het huis tegen de wijzers van de klok in losschroeven en het deksel eraf nemen. Het elektronicakastje tegen de muur houden en de boorgaten aftekenen; let op de stroomleiding in de muur, gaten boren en van pluggen voorzien. Let er bij de montage op, dat de leidingen indien mogelijk altijd vanaf de onderkant aangevoerd worden. Voor het aanschroeven van de behuizing moeten eerst

de condenswatergaten doorgeprikt worden.

#### Aansluiting

Het apparaat heeft de volgende herkenbare aansluitingen:

**N** = nuldraadaansluitingen (2 x, meestal blauw)  
**L** = faseaansluiting (meestal zwart of bruin)  
**L'** = aansluiting naar de geschakelde fase draad.

In geval van twijfel moeten de kabels met een spanningstester worden geïdentificeerd.

De stroomdraad (L) en de nuldraad (N) worden in de daarvoor bestemde klemmen aangesloten. De draad (naar de verlichting) wordt in de tweede nuldraadklem (N) en fase (L') aangesloten. Een eventuele groen/gele aarddraad moet in de daarvoor aanwezige klem worden aangesloten.

**Belangrijk:** Verwisseling van de aansluitingen leidt tot kortsluiting in uw apparaat of in uw zekeringkast. In dit geval moeten de draden geïdentificeerd en opnieuw aangesloten worden.

### Ingebruikname/werking

Na aansluiting brandt de aangesloten lamp gedurende

ongeveer 8 seconden. Daarna wordt de lichtmeting

geactiveerd.

#### Instelling voor de schemering:

De af fabriek ingestelde schemerings-drempelwaarde van ca. 1 lux kan binnenin het apparaat als volgt worden veranderd: bij de gewenste inschakel-lichtsterkte

de knop (zie schets) met een balpen o.d. indrukken en ingedrukt houden tot de LED aan- en weer uitgeschakeld is, dan de knop loslaten. Daarna wordt gedurende ca.

10 seconden het omgevingslicht gemeten (indien nodig wordt de aangesloten lamp uitgeschakeld). De lamp gaat voortaan bij deze lichtsterkte aan.

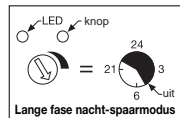
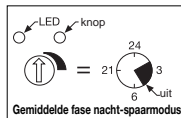
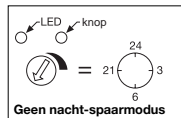
#### Instelling van de nacht-spaarmodus:

Om stroom te besparen kan de lamp 's nachts automatisch uitgeschakeld worden. Voor een traploze instelling gebruikt u de regeling binnenin het apparaat. In de

fabriek werd de lamp zo ingesteld, dat deze om ca. 1.30 uur uitgaat. De elektronica werkt zonder klok. Alle tijdwaarden worden door de microprocessor aan de

hand van het schemerlicht berekend. Met veranderingen veroorzaakt door de wisselende jaargetijden wordt daarbij automatisch rekening gehouden.

#### Voorbeelden nacht-spaarmodus:



#### Instelling voor de ochtenduren:

De nacht-spaarmodus eindigt altijd in de vroege ochtenduren tussen ca. 4 en 5 uur. Daarna wordt de lamp bij duisternis weer ingeschakeld (instelling af

fabriek). Deze functie kan als volgt worden gewijzigd: de knop kort indrukken tot de LED brandt, de knop loslaten, daarna wordt tussen de volgende instelmo-

gelijkheden gewisseld. 4 x knipperen van de LED = de lamp wordt 's morgens ingeschakeld. 2 x knipperen van de LED = de lamp blijft 's morgens uit.

#### Let op:

Na ingebruikname en nieuwe instelling van de schemerlichtgevoeligheid brandt de lamp in de eerste nacht constant tot de volgende ochtend, om de actuele schemerlichtverhoudingen te meten. Met deze waarden werkt de nacht-

spaarmodus in de daarop volgende nachten en past zich steeds perfecter aan. Geef daarom de elektronica na de ingebruikname en ook na wijzigingen van de instellingen altijd enkele dagen de tijd om de nieuwe lichtverhoudingen te „leren“.

Alle ingestelde waarden blijven ook bij stroomuitval gehandhaafd. Om een vlekkeloos functioneren te garanderen mag de lichtsensor niet afgedekt worden.

## Technische gegevens

Afmetingen:	(h x b x d) 99 x 74 x 37 mm
Aansluiting:	230/240 V, 50 Hz
Schakelvermogen:	max. 1000 W (ohmse belasting, bijv. gloeilamp) max. 500 W (TL-buizen, $\cos \varphi = 0,5$ )
Drempelwaarde:	instelbaar van ca. 0,5–10 lux (instelling af fabriek 1 lux)
Nacht-spaarmodus:	variabele nachtuitschakeling (instelling af fabriek, gaat om ca. 1.30 uur uit)
Eigen verbruik:	< 0,8 W
Bescherming:	IP 54

## Storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
NightMatic 3000 Vario zonder spanning	<ul style="list-style-type: none"><li>■ zekering defect, niet ingeschakeld, leiding onderbroken</li><li>■ kortsluiting</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ nieuwe zekering, net-schakelaar inschakelen, leiding testen met een spanningstester</li><li>■ aansluitingen controleren</li></ul>
Lamp schakelt niet aan	<ul style="list-style-type: none"><li>■ lamp defect</li><li>■ geen stroom</li><li>■ omgeving nog te licht</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ lamp verwisselen</li><li>■ zie „NightMatic 3000 Vario zonder spanning“</li><li>■ wachten tot de inschakellichtsterkte is bereikt, eventueel nieuwe inschakelwaarde (met knop) instellen</li></ul>
Lamp schakelt niet uit	<ul style="list-style-type: none"><li>■ omgeving nog niet licht genoeg</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ wachten tot het licht genoeg geworden is, eventueel de inschakellichtgevoeligheid opnieuw instellen (*s avonds)</li></ul>
Lamp schakelt 's morgens niet aan	<ul style="list-style-type: none"><li>■ functie niet juist geactiveerd</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ functie volgens hoofdstuk „Instelling voor de ochtenduren“ instellen</li></ul>
Lamp brandt op ongewone tijdstippen	<ul style="list-style-type: none"><li>■ verandering zomer-/wintertijd</li><li>■ schakeltijden verkeerd berekend</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ schakeltijden oriënteren zich aan de lichtwaarden. Eventueel instelling wijzigen</li><li>■ inschakelwaarde opnieuw instellen (schakeltijden worden opnieuw berekend)</li></ul>

## CE Conformiteitsverklaring

Dit product voldoet aan de laagspanningsrichtlijn

73/23/EG en de EMV-richtlijn 89/336/EG.

## Functie-garantie

Dit STEINEL-product is met grote zorgvuldigheid gefabriceerd, getest op goede werking en veiligheid volgens de geldende voorschriften, en aansluitend steekproefsgewijs gecontroleerd.

De garantietermijn bedraagt 36 maanden en gaat in op de datum van de aanschaf door de klant. Alle klachten, die berusten op materiaal- of fabricagefouten, worden door ons opgelost. De garantie bestaat uit reparatie of vernieuwen van de defecte onderdelen, door ons te beoordelen. Garantie vervalt bij schade aan onderdelen, die aan slijtage on-

derhevig zijn, bij schade of gebreken, die door ondeskundig gebruik of onderhoud ontstaan, alsmede bij breuk door vallen. Schade aan aangesloten randapparatuur is uitgesloten van garantie.

De garantie wordt alleen verleend, als het betreffende, niet gedemonteerde, apparaat met kassabon of rekening (met aankoopdatum en winkeliersstempel), goed verpakt franco aan ons service-adres wordt toegestuurd of binnen de eerste 6 maanden naar de winkelier teruggebracht wordt.

**Reparatie-service:**  
Na afloop van de garantietermijn of bij schade die niet onder garantie valt, kan ook door ons gerepareerd worden. Gelieve het product franco goed verpakt aan het dichtstbijzijnde service-adres op te sturen.

**36 maanden  
FUNCTIE  
GARANTIE**

## I Istruzioni di montaggio

Spettabile Cliente,  
La ringraziamo per la fiducia dimostrata acquistando il nuovo STEINEL NightMatic

Vario. Legga per favore attentamente le presenti istruzioni di montaggio prima di eseguire l'installazione.

Le auguriamo molta soddisfazione nell'uso di questo apparecchio di alta qualità.

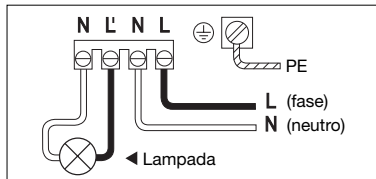
### Il principio

Il sensore incorporato registra la luminosità dell'ambiente circostante e alla sera accende la lampada collegata. A seconda delle

necessità, si può impostare l'apparecchio anche su modalità di risparmio notturno; (la lampada si spegne per il periodo di tempo pro-

grammato dall'utilizzatore) e volendo si può farla riaccendere nelle ore scure del mattino.

### Installazione



### Montaggio a muro

**Attenzione:** Montando l'apparecchio lo collegate alla tensione di rete. La tensione di 230 V rappresenta un pericolo di morte! Pertanto, innanzi tutto disinserite la tensione e con un indicatore di tensione accertatevi dell'assenza di tensione.

L'installazione dell'interruttore crepuscolare è un intervento sulla rete elettrica e va pertanto eseguito da un tecnico specializzato secondo le vigenti norme di sicurezza elettrica.

Fate attenzione a proteggere l'interruttore crepuscolare con un fusibile da 10 A. Il conduttore di allacciamento a rete non deve avere un diametro superiore a 10 mm. Volendo si può installare il NightMatic 3000 Vario accanto alla lampada. Un microprocessore distingue la

luminosità ambientale da quella proveniente dalla lampada ed assicura una misurazione costante della luminosità ambientale.

Per garantire un funzionamento ottimale è consigliabile un'installazione senza interruttore di rete.

Togliete la scatola protettiva dopo aver allentato con un cacciaviti le quattro viti della scatola, girandole in senso antiorario. Tenete la scatola appoggiata al muro e segnate i punti dove praticare i fori. Fate attenzione che sotto l'intonaco non ci sia un conduttore elettrico. Praticate i fori ed inserite i tasselli.

Quando eseguite il montaggio fate attenzione a posare i fili elettrici possibilmente in modo da farli entrare nella scatola dal di sotto. Prima di avvitare la scatola, prati-

cate sul lato inferiore i fori per la fuoriuscita di condensa.

### Allacciamento a rete

L'apparecchio è dotato dei seguenti fili debitamente contrassegnati.

**N** = filo neutro

(2 x, solitamente blu)

**L** = filo di fase (solitamente nero o marrone)

**L'** = allacciamento alla fase di utenza

Se avete dei dubbi, identificate i cavi con l'aiuto di un indicatore di tensione.

Il filo di fase (L) ed il filo neutro (N) vanno attaccati ai corrispondenti morsetti.

Il filo di alimentazione di utenza (lampada) viene collegato al secondo punto di allacciamento di neutro (N) ed alla fase (L').

I conduttori di terra (di colore verde-giallo) eventualmente presenti vanno fissati sul contatto di messa a terra.

### Importante:

Se scambiate tra di loro i punti di allacciamento dei fili, potete provocare un corto circuito nell'apparecchio oppure nella scatola dei fusibili. In tal caso dovrete individuare nuovamente i singoli fili e rifare il montaggio.

## Messa in funzione / Funzionamento

Non appena eseguito il collegamento a rete, l'utenza

(lampada) allacciata si illumina per 8 secondi. Dopo di

ciò viene attivata la misurazione di luminosità.

### Impostazione di luce crepuscolare:

La soglia di reazione per la luce crepuscolare, impostata in fabbrica su circa 1 Lux, si può regolare all'interno dell'apparecchio nel modo seguente: Quando nell'ambiente si ha la luminosità prevista per l'accensione della

lampada, con un oggetto appuntito, p. es. una penna a sfera, premete il corrispondente tasto indicato sullo schizzo e tenetelo premuto fino a quando il LED prima si accende e poi si spegne. Lasciar andare il tasto; per

circa 10 secondi l'apparecchio registra il grado di luminosità dell'ambiente (se necessario verrà spenta la lampada). Da ora in poi la lampada si accenderà non appena raggiunto questo valore di luminosità.

### Impostazione della modalità di risparmio notturno:

Di notte la lampada si può anche spegnere automaticamente, per risparmiare corrente.

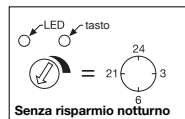
Per un'impostazione continua azionate l'apposito regolatore che si trova all'interno dell'ap-

parecchio. Così come fornita da fabbrica, la lampada si spegne circa alle ore 01.30.

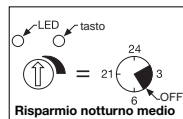
Tra i componenti del gruppo elettronico non c'è un orologio. Il microprocessore calcola

i valori di tempo in base alle condizioni di crepuscolo, prendendo automaticamente in considerazione le variazioni stagionali delle condizioni di luminosità.

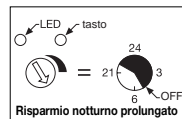
### Esempi di impostazione della modalità di risparmio notturno:



Senza risparmio notturno



Risparmio notturno medio



Risparmio notturno prolungato

### Impostazioni per le ore del mattino:

La modalità di risparmio notturno cessa con le prime ore del mattino, cioè circa tra le 4 e le 5. In seguito la lampada viene nuovamente accesa in caso di oscurità (impostazione fatta in fabbrica).

### Attenzione:

Dopo la messa in funzione dell'apparecchio e dopo ogni nuova impostazione di luce crepuscolare, la prima notte la lampada rimane accesa per tutta la notte fino al mattino, per dare all'apparecchio la possibilità di calcolare le condizioni di luminosità crepuscolare. Con i valori ottenuti l'apparecchio

Questa funzione si può modificare nel seguente modo: premete brevemente l'apposito tasto, tenetelo premuto fino a quando si illumina il LED, poi lasciatelo nuovamente libero. Potete allora scegliere tra le se-

guenti due possibilità di impostazione:  
Il LED lampeggia 4 volte = al mattino la lampada viene accesa;  
Il LED lampeggia 2 volte = al mattino la lampada rimane spenta.

opera poi nelle notti seguenti in modalità di risparmio notturno di corrente, adattandosi in maniera ottimale alle condizioni ambientali di luminosità. Dopo la messa in funzione dell'apparecchio e dopo ogni nuova impostazione di luce crepuscolare il sistema elettronico ha bisogno di al-

cuni giorni di tempo per poter «memorizzare» alle nuove condizioni. Tutti i valori impostati rimangono invariati anche dopo una caduta di tensione. Al fine di garantire un funzionamento senza disturbi, fate attenzione a non oscurare il sensore di luce.

## Dati tecnici

Dimensioni:	(H x L x P) 99 x 74 x 37 mm
Alimentazione:	230/240 V, 50 Hz
Potere di apertura:	max. 1000 W (carico ohmico, p. es. lampada ad incandescenza) max. 500 W (lampade fluorescenti, $\cos \varphi = 0,5$ )
Soglia di reazione:	regolabile su circa 0,5–10 Lux (Impostazione in fabbrica: 1 Lux)
Modalità di risparmio notturno:	disinserimento notturno variabile (Impostazione in fabbrica, si spegne circa ore 01.30)
Consumo proprio:	< 0,8 W
Classe di protezione:	IP 54

## Disturbi di funzionamento

Disturbo	Causa	Rimedi
NightMatic 3000 Vario senza tensione	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Difetto di fusibile, non inserito, cavo di corrente interrotto</li><li>■ Corto circuito</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Cambiate fusibile, inserite l'interruttore principale, controllate il cavo con un indicatore di tensione</li><li>■ Controllate gli allacciamenti</li></ul>
La lampada non si accende	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Difetto di utilizzatore</li><li>■ Assenza di tensione di alimentazione</li><li>■ Ambiente ancora troppo luminoso</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Cambiate utilizzatore</li><li>■ Vedasi «NightMatic 3000 Vario senza tensione»</li><li>■ Attendete fino a quando la luminosità non abbia raggiunto il valore di inserimento, eventualmente impostate (azionando il tasto) un nuovo valore di inserimento</li></ul>
La lampada non si spegne	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Ambiente non ancora sufficientemente illuminato</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Attendete fino al raggiungimento di un valore sufficiente di luminosità, eventualmente impostate nuovamente il valore della luminosità di inserimento (alla sera)</li></ul>
La lampada non si accende al mattino	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Funzione non attivata in modo corretto</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Impostate la funzione in base a quanto riportato al punto «Impostazioni per le ore del mattino»</li></ul>
La lampada si accende in momenti non usuali	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Commutazione tempo estivo/invernale</li><li>■ Errore nel calcolo dei tempi di inserimento</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ I tempi di inserimento vengono fissati in base ai valori di luminosità. Cambiate eventualmente l'impostazione</li><li>■ Fissate un nuovo valore per la luminosità di inserimento (viene eseguita una nuova determinazione dei tempi di inserimento)</li></ul>

## Dichiarazione di conformità CE

Questo prodotto è conforme alle direttive per basse

tensioni 73/23/CEE ed alle direttive EMC 89/336/CEE.

## Garanzia di funzionamento

Questo prodotto STEINEL viene prodotto con la massima cura, con controlli di funzionamento e del grado di sicurezza in conformità alle norme vigenti in materia; vengono poi effettuati collaudi con prove di funzionamento.

La garanzia si estende per 36 mesi ed inizia il giorno d'acquisto dall'utilizzatore. Ripariamo guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Le prestazioni di garanzia comprendono – a nostra scelta – la riparazione o la sostituzione degli elementi difettosi.

Non sussiste nessun diritto di garanzia in caso di difetti sui pezzi soggetti ad usura ed in caso di guasti o difetti

inforti in seguito a trattamento o manutenzione impropri, come danni da caduta.

Sono esclusi dal diritto di garanzia gli ulteriori danni conseguenti su oggetti estranei.

Si può far valere il diritto di garanzia soltanto inviando l'apparecchio propriamente imballato ed accompagnato dallo scontrino di cassa o dalla fattura (con data di acquisto e timbro del negoziante) al competente punto di assistenza tecnica, oppure consegnando l'apparecchio al negoziante entro i primi 6 mesi di garanzia.

Centro assistenza tecnica: Con periodo di garanzia scaduto e nel caso di difetti che non danno diritto a prestazioni di garanzia, il nostro centro di assistenza esegue le relative riparazioni. Vi preghiamo di inviare l'apparecchio, ben imballato, al più vicino centro di assistenza.

**36 mesi**  
**GARANZIA**  
di funzionamento

## E Instrucciones de montaje

Apreciado cliente: Gracias por la confianza que nos ha dispensado al comprar su nuevo NightMatic 3000

Vario STEINEL. Le rogamos se familiarice con estas instrucciones de montaje antes de instalarlo. Le deseamos que

disfrute durante mucho tiempo con este producto de alta calidad.

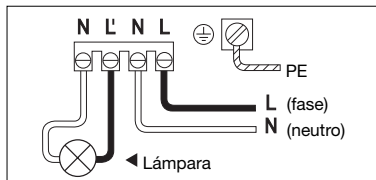
### El concepto

El fotosensor integrado en el aparato registra la luminosidad ambiental y al anochecer enciende la lámpara conectada;

en caso de necesidad en modo de consumo reducido la apaga de nuevo durante la noche y, si se desea, vuelve a en-

cenderla en las horas oscuras del amanecer.

### Instalación



#### Montaje en la pared

**Atención:** El montaje significa conexión a la red eléctrica. ¡230 V representan peligro de muerte! Por eso desconecte primero la corriente y compruebe la ausencia de tensión con un comprobador de tensión.

La instalación del interruptor crepuscular es un trabajo en la red eléctrica. Debe realizarse por tanto profesionalmente, de acuerdo con las normativas de instalación específicas de cada país.

Tenga en cuenta que hay que proteger el sensor con un interruptor automático de 10 A. El cable de alimentación de red puede tener un diámetro de 10 mm como máximo.

Si se desea, el NightMatic 3000 Vario puede montarse directamente al lado de la lámpara. Un microprocesador

separa la luz ambiental y la del aparato conectado y proporciona así mediciones de luz constantes.

Para un funcionamiento óptimo se recomienda un funcionamiento sin interruptores.

Suelte con un destornillador los cuatro tornillos de la carcasa en sentido contrario a las agujas del reloj y retire la tapa de la carcasa. Sostenga la caja de la electrónica contra la pared y marque los orificios a perforar teniendo en cuenta la conducción de la línea de alimentación en la pared; taladre los orificios e inserte los tacos. En el montaje tenga cuidado de introducir los cables siempre desde abajo. Antes de atornillar la carcasa perforo los orificios de escape del agua de condensación.

**Conexión**  
El aparato dispone de dos

siguientes terminales de conexión señalizados:

**N** = terminales de neutro

(2, generalmente de color azul)

**L** = terminal de fase (generalmente de color negro o marrón)

**L'** = terminal de conexión a la fase de conmutación

En caso de duda hay que identificar los conductores con un comprobador de tensión. La fase (L) y el neutro (N) se conectan a los terminales correspondientes. El cable de alimentación del aparato (lámpara) se conecta al segundo terminal neutro (N) y a la fase (L). Si hay un conductor de puesta a tierra verde/amarillo, debe conectarse al terminal previsto para este fin.

**Importante:** Si se efectúan mal las conexiones se producirá luego un cortocircuito en el aparato o en la caja de fusibles. En este caso hay que identificar una vez más cada uno de los conductores y montarlos de nuevo.

## Puesta en marcha/funcionamiento

Una vez realizadas las conexiones a la red, el aparato

conectado se enciende durante aprox. 8 segundos. A conti-

nuación se activa la medición de luz.

### Regulación crepuscular:

El punto de luz ambiental para conectarse de aprox. 1 Lux realizado en fábrica puede modificarse en el interior del aparato como sigue: En las condiciones de luminosidad deseadas accione el botón

pulsador (véase croquis) con un bolígrafo u objeto similar, manténgalo apretado hasta que el indicador LED se haya encendido y apagado de nuevo y suéltelo; a continuación se registra la luz ambiental

durante unos 10 seg. (en caso necesario se desconecta el aparato conectado). En adelante la lámpara se encenderá en estas condiciones de luminosidad.

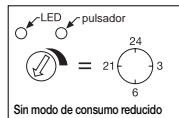
### Regulación del modo de consumo de reducido:

La lámpara puede desconectarse automáticamente durante la noche para un mayor ahorro de luz. Para la regulación continua utilice el regulador que se encuentra en el interior del

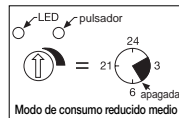
aparato. En su estado de entrega la lámpara se desconecta a la 1:30 aprox. La electrónica no contiene ningún reloj. Todos los valores de tiempo son calculados por el microprocesa-

dor según las condiciones crepusculares. Las variaciones de luminosidad debidas al cambio de la temporada del año se asimilan automáticamente.

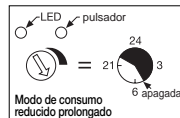
### Ejemplos de modo de consumo reducido:



Sin modo de consumo reducido



Modo de consumo reducido medio



Modo de consumo reducido prolongado

### Regulación para el amanecer:

El modo de consumo reducido termina en las primeras horas de la mañana, entre aprox. las 4 y las 5. Después vuelve a conectarse la lámpara al anochecer (regulación de fábrica).

Esta función puede modificarse como sigue: Apriete el botón pulsador brevemente hasta que el indicador LED se encienda, y suéltelo; a continuación puede elegir los ajustes siguientes:

4 encendidos intermit. del indicador LED = la lámpara se enciende por la mañana; 2 encendidos intermit. del indicador LED = la lámpara continúa apagada por la mañana.

### Atención:

Después de una puesta en marcha y de una nueva regulación crepuscular del aparato la lámpara permanece encendida durante toda la noche hasta la madrugada con el fin de calcular los valores de tiempo para las condiciones crepuscula-

res actuales. Con estos valores trabaja el modo de consumo reducido en las noches siguientes, adaptándose siempre óptimamente a las condiciones. Por ello, cada vez que ponga en servicio el aparato o modifique la regulación deje

pasar algún tiempo para que la electrónica "aprenda" las nuevas condiciones. Todos los valores ajustados se mantienen incluso en el caso de un corte de corriente. Para asegurar un funcionamiento sin fallos no ensombrezca el fotosensor.

## Datos técnicos

Dimensiones:	(alt. x anch. x prof.) 99 x 74 x 37 mm
Tensión de alimentación:	230/240 V, 50 Hz
Potencia de ruptura:	máx. 1000 W (carga resistiva, p. ej. bombilla) máx. 500 W (lámparas fluorescentes, cos $\phi$ = 0,5)
Umbral de respuesta:	regulable desde 0,5 hasta 10 Lux aprox. (regulación de fábrica 1 Lux)
Modo de consumo reducido:	desconexión nocturna variable (hora de desconexión. ajustada en fábrica: a la 1:30 aprox.)
Consumo propio:	< 0,8 W
Tipo de protección :	IP 54

## Fallos de funcionamiento

Fallo	Causa	Solución
El NightMatic 3000 Vario no tiene tensión	<ul style="list-style-type: none"><li>■ fusible defectuoso, desconectado, línea de alimentación interrumpida</li><li>■ cortocircuito</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ cambiar fusible, conectar el conmutador de alimentación, comprobar la línea de alimentación con un comprobador de tensión</li><li>■ comprobar las conexiones</li></ul>
La lámpara no se enciende	<ul style="list-style-type: none"><li>■ lámpara defectuosa</li><li>■ no hay tensión de alimentación</li><li>■ luminosidad ambiental todavía excesiva</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ cambiar la lámpara</li><li>■ véase "NightMatic 3000 Vario no tiene tensión"</li><li>■ esperar a que disminuya la luminosidad suficientemente para la conexión; en caso necesario determinar un nuevo valor de conexión (con el botón)</li></ul>
La lámpara no se apaga	<ul style="list-style-type: none"><li>■ luminosidad ambiental todavía insuficiente</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ esperar a que haya luminosidad suficiente; en caso necesario determinar un nuevo valor de conexión (al anochecer)</li></ul>
La lámpara no se enciende por la mañana	<ul style="list-style-type: none"><li>■ la función no está correctamente activada</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ regular la función como se describe en el capítulo "Regulación para el amanecer"</li></ul>
La lámpara se enciende a una hora no deseada	<ul style="list-style-type: none"><li>■ cambio de horario de verano a horario de invierno</li><li>■ los tiempos de conmutación no se han calculado correctamente</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ los tiempos de conmutación se rigen por los valores de luminosidad; en caso necesario modificar la regulación</li><li>■ fijar de nuevo el valor de conexión (los tiempos de conmutación se calculan de nuevo)</li></ul>

## CE Declaración de conformidad

Este producto cumple la normativa para baja tensión

73/23/CEE y la normativa de compatibilidad electromagné-

tica 89/336/ CEE.

## Garantía de funcionamiento

Este producto STEINEL ha sido elaborado con el máximo esmero, habiendo pasado los controles de funcionamiento y seguridad previstos por las disposiciones vigentes así como un control adicional de muestreo al azar.

La garantía es de 36 meses comenzando el día de la venta al consumidor y cubre los defectos de material y fabricación. La prestación de la garantía se efectúa mediante la reparación o el cambio de las piezas defectuosas a elección de STEINEL.

La prestación de garantía queda anulada para daños producidos en piezas de desgaste, daños y defectos originados por uso o mantenimiento inadecuados y los causados por rotura por caídas.

Quedan excluidos de la garantía los daños consecuentes causados en objetos ajenos.

La garantía es válida únicamente si se envía el aparato sin desmontar y con el comprobante de compra o la factura (fecha de compra y sello del vendedor), bien embalado, a su proveedor correspondiente o si se entrega al vendedor en los primeros 6 meses después de la compra.

Servicio de reparación: Una vez transcurrido el período de garantía o en caso de defectos no cubiertos por la misma, las reparaciones las lleva a cabo nuestro departamento técnico. Rogamos envíen el producto bien embalado a la dirección indicada abajo.



## S Montageanvisning

Bäste Kund !  
Tack för det förtroende du har visat oss genom att köpa din nya Steinel Night-

Matic 3000 Vario. Vi ber dig nogga läsa igenom denna bruksanvisning innan du installerar apparaten.

Vi önskar Dig mycket glädje med denna kvalitetsprodukt.

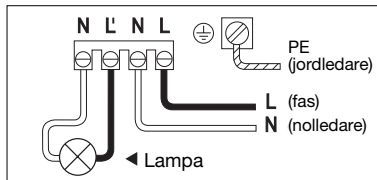
### Principen

Fotocellen registrerar omgivningens ljusnivå och styr reläet som tänds lamporna när det blir mörkt. Night

Matic 3000 är också försedd med en nattsparfunktion som kan släcka lamporna under natten. Därefter tänds

lamporna under morgontimmarna eller återigen när det mörknar, beroende på vilken funktion du har valt.

### Installation



### Montering på vägg

**Varning!** Inkoppling av nätspänning 230 V betyder livsfar! Vid installation av NightMatic 3000 Vario sker inkopplingen till elnätet. Därför måste detta utföras på fackmannamässigt sätt och enligt rådande bestämmelser.

Innan inkoppling påbörjas måste spänningen kopplas ur. Detta kontrolleras med en spänningsprovare.

Avsågga skymningsreläet med 10 A. Max diameter på anslutningskabeln är 10 mm.

NightMatic 3000 Vario kan placeras nära en lampa. Mikroprocessorn skiljer mellan dagsljus och ljuset

från armaturer och sörjer på så sätt för konstant ljusmätning. En riktd strålkastare kan dock "förblindas vaktent".

Kapslingen öppnas genom att lossa de fyra skruvarna varvid locket tas av.

Håll lådan mot väggen och märk för borrhål. Borra och tryck in pluggarna. Akta ledningarna!

Anslut alltid ledningarna från undersidan. Före montering på vägg skall dräneringshålen (vardera nedre hörnen) för kondensvattnet öppnas med en syl e. d.

### Inkoppling

Skymningsreläet har följande plintmärkning:

**N** = 2 st. plintar för nolledare (blå ledare)

**L** = Plint för fasen (svart men även brun ledare)

**L'** = Plint för utgående fas till armatur

Vid minsta tveksamhet måste parterna identifieras med en spänningsprovare.

Nätkabelns parter fas (L) och nolledare (N) ansluts till avsedda plintar, märkta N och L. Parterna i kabeln till belastningen (lampor) ansluts till plint märkt med L' och plint märkt med N. Se även skiss.

**VIKTIGT!** En felaktig inkoppling orsakar kortslutning i apparaten eller säkringskåpet. I detta fall måste en omkoppling ske efter att kabelparterna har identifierats.

### Idrifttagning/funktion

Efter inkoppling till nätet lyser de anslutna armaturerna i

cirka 8 sekunder. Därefter är NightMatic aktiverad.

### Inställning av skymningsnivå

Vid leverans är skymningsnivån inställd på cirka 1 lux. Nivån kan enkelt regleras med en tryckknapp som finns inuti NightMatic. För att registrera den ljusnivå som man önskar

att lamporna ska tändas vid; gör man enligt följande: Håll ner tryckknappen med t.ex. spetsen på en kulspetspenna till LED (dioden) tänds. Släpp tryckknappen när LED

(dioden) har slocknat och omgivningens ljusnivå kommer att registreras av mikroprocessorn. Lamporna tänds sedan vid den registrerade ljusnivån.

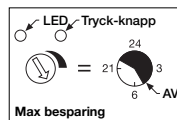
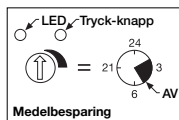
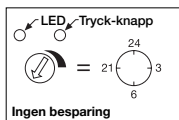
### Inställning av nattsparfunktion

Lamporna kan om man så önskar automatiskt kopplas bort under natten. Inställningen av när och hur länge lamporna ska vara släckta sker steglöst med en po-

tentiometer. Vid leverans är NightMatic inställd så att ljuset slocknar cirka kl. 01.30. Elektroniken innehåller ingen klocka. Alla tidvärden och skymningsförhål-

lande lagras av mikroprocessorn som även tar hänsyn till årstidernas olika ljusförhållande.

### Exempel på nattsparfunktion



### Inställning av morgontimmarna

Om man önskar kan lamporna kopplas in under morgontimmarna eller så kan de vara släckta tills det åter mörknar dvs. det finns två olika scenarier.

- 1) Lamporna är släckta under morgontimmarna (leveransinställning).
- 2) Lamporna tänds under morgontimmarna.

För att ändra inställning gör enligt följande: Håll ner tryckknappen tills LED (dioden) tänds. Släpp tryckknappen när LED (dioden) är tänd. LED kommer antingen blinka 2 eller 4 gånger. **2 blinkningar** = lamporna förblir släckta under morgontimmarna. **4 blinkningar** = lamporna

tänds under morgontimmarna mellan kl. 4 och 5. Nästa gång tryckknappen hålls ner och släpps upp kommer den att blinka omvänt mot föregående scenario dvs. varannan gång 2 blinkningar och varannan gång 4 blinkningar.

### Observera:

Efter idrifttagning och ny inställning av skymningsvärdet lyser lamporna hela natten ända till morgonen för att fastställa de aktuella tidvärdena för vald skymningsnivå. Enligt dessa värden

arbetar nattsparfunktionen under de följande nätterna och anpassar sig successivt till en optimal nivå. Låt därför elektroniken få tid några dygn för att anpassa sig till ändrade förhållande. Alla

inställda värden bibehålls efter spänningsbortfall. Lagrad inställning ändrar sig först när ny genomsnittlig ljusnivå försläpp försläpps. Tack inte ljussensorn om du vill ha en störningsfri drift.

## Teknisk data

Mått:	(H x B x D) 99 x 74 x 37
Spänning:	230/240V, 50Hz
Belastning:	max. 1000 W (ohmsk last, t. ex. glödlampa) max. 450 W (lysrör parallellkompenserat)
Skymningsinställning:	cirka 0,5–10 lux
Nattsparfunktion:	variabel släcktid
Egen förbrukning:	< 0,8 W
Skyddsklass:	IP54

## Driftstörningar

Fel	Orsak	Åtgärd
NightMatic 3000 Vario utan spänning	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Defekt säkring, ledningsavbrott</li><li>■ Kortslutning</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Byt säkring. Slut brytaren, testa med spänningsprovare</li><li>■ Kontrollera ledningar och belastning</li></ul>
Lamporna tänds inte	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Glödlampan trasig</li><li>■ Ingen matningsspänning</li><li>■ Fortfarande för ljusst ut</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Byt glödlampa</li><li>■ Se ovan</li><li>■ Vänta tills det blir mörkt. Ställ ev in ny ljusnivå</li></ul>
Lamporna slocknar inte	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Ej tillräckligt ljusst ute</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Vänta tills det blir ljusst. Ställ ev om ljusnivån</li></ul>
Lamporna tänds ej på morgonen	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Funktionen ej rätt aktiverad</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Ställ in enligt kapitlet om "Inställning morgontimmar"</li></ul>
Lamporna tänds vid ovanligt tidpunkt	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Omställning till sommar/orienterade till ljusvärden</li><li>■ Tider felaktigt beräknade</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Kopplingstiderna är orienterade till ljusvärden. Ev ändra inställning</li><li>■ Ändra inkopplingsvärden (nya inkopplingstider)</li></ul>

## Överensstämmelseförsäkringen

Produkten uppfyller lågspänningsdirektivet

73/23/EEG och EMC-direktivet 89/336/EEG.

## Funktionsgaranti

Denna STEINEL produkt är tillverkad med största noggrannhet. Den är funktions- och säkerhetstestad enligt gällande föreskrifter och har därefter genomgått en stickprovskontroll.

Garantin gäller i 36 månader från inköpsdagen. Vi återgår där fel som beror på material- eller tillverkningsfel. Garantin innebär att varan repareras eller att defekt del byts ut enligt vårt val. Garantin omfattar inte slitage

och skador orsakade av felaktig hantering av produkten. Bristande underhåll och skötsel omfattas ej heller av garantin. Följskador på främmande föremål ersätts ej.

Garantin gäller endast då produkten, som inte får vara isärtaget, sändes väl förpackat med fakturakopia eller kvitto (inköpsdatum och stämpel) till vår representant eller lämnas in till inköpsstället för återgång.

Reparationservice:  
Efter garantins utgång eller vid fel som inte omfattas av garantin kan produkten repareras på vår verkstad. Vänligen kontakta oss innan Ni sänder tillbaka produkten för reparation.



## DK Monteringsvejledning

Kære kunde  
Tak for den tillid De har vist os ved at købe en NightMatic 3000 Vario fra STEINEL.

Inden De installerer Deres apparat, bedes De læse denne monteringsvejledning grundigt igennem. Vi ønsker

Dem god fornøjelse med dette kvalitetsprodukt.

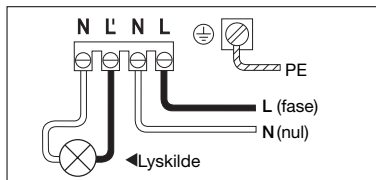
### Princippet

Den indbyggede fotocelle registrerer den omgivende lysstyrke og tænder den

tilsluttede lyskilde om aftenen, slukker ved behov i natteimer og tænder igen –

hvis det ønskes – i de mørke morgentimer.

### Installation



### Montering

**OBS:** Montagen omfatter nettilslutning, 230 V er livsfarlig. Sørg derfor først for at afbryde strømmen og kontrollér med en spændingstester, at ledningen er spændingsfri.

Ved installation af skumringskontakten drejer det sig om netspænding; arbejdet skal derfor foretages fagligt korrekt iht. stærkstrømsreglementet.

Skumringskontakten skal udstyres med et 10 A-beskyttelsesrelæ. Netledningen skal have en diameter på maks. 10 mm.

NightMatic 3000 Vario kan efter ønske monteres lige ved siden af lyskilden. En

mikroprocessor adskiller det omgivende lys fra brugerlyset og muliggør derved konstante lysmålinger.

For at opnå en optimal funktion anbefales koblingsfri drift.

Drej de fire skruer i kabinettet mod uret vha. skruetrækker og tag kabinettets låg af. Hold elektronikhuset op mod væggen og marker borchullerne; vær opmærksom på kabelføringen i væggen. Bor hullerne og anbring dyvlerne.

Vær opmærksom på at ledningerne ved montering så vidt muligt føres ind nedefra. Gennembyr kondensvandhullerne før kabinettet skrues på.

### Tilslutning

Apparatet råder over følgende mærkede tilslutninger:

**N** = Nulleleder (2 x, for det meste blå)

**L** = Fase (for det meste sort eller brun)

**L'** = Tilslutning til koblet fase

I tvivlstilfælde skal kablerne identificeres vha. spændingstester.

Netledningen (L) og nullelederen (N) monteres i de hertil beregnede klemmer. Brugerledningen (lyskilden) tilsluttes til den anden nulleleder (N) og fase (L').

Den grønne/gule beskyttelsesleder monteres i de hertil beregnede klemmer.

**OBS:** Ombytning af tilslutningerne medfører kortslutning i apparatet eller i sikringskabet. I dette tilfælde skal de enkelte kabler altid identificeres og monteres.

### Ibrugtagning/funktion

Ved korrekt nettilslutning lyser den tilsluttede bruger i

8 sekunder. Derefter aktiveres lysmålingen.

### Skumringsindstilling:

Den fabriksindstillede skumringsindstilling på ca. 1 Lux kan ændres inde i sensoren på følgende måde: Ved ønsket tilkoblingslystyrke akti-

veres tasten (se skitse) med en kuglepen eller lignende, indtil LED-visningen er koblet til og fra. Tasten slippes, hvorefter det omgivende lys

registreres i ca. 10 sek. (hvis nødvendigt, frakobles den tilsluttede bruger). Lyskilden vil fremover tænde ved disse lysforhold.

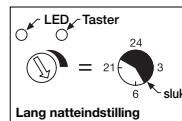
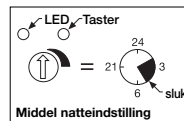
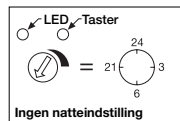
### Indstilling af natteimer:

Om natten kan lyskilden slukkes automatisk for at spare strøm. Brug venligst regulatoren i apparatet til den trinløse indstilling. Leveringsindstillingen sluk-

ker lyskilden ca. kl. 01.30. Elektronikken omfatter ikke et ur. Alle tidsværdier beregnes af mikroprocessoren i forhold til skumringsforholdene. Herved tages der

automatisk hensyn til ændringer i lysforholdene i forbindelse med skiftende årstider.

### Eksempler på natteindstilling



### Indstilling for morgentimer:

Nattemodus slutter altid i de tidlige morgentimer mellem kl. 4 og 5. Derefter tænder lyskilden igen ved mørke (Fabriksindstilling). Denne funktion ændres som følger:

Tasten aktiveres kort, indtil LED-visningen lyser. Tasten slippes og derefter vælges mellem følgende indstillinger: LED-visningen blinker 4 gange = lyskilden tændes

om morgenen. LED-visningen blinker 2 gange = lyskilden forbliver slukket om morgenen.

### Bemærk:

Efter ibrugtagning og ny indstilling af skumringsindstillingen lyser lyskilden hele den første nat indtil om morgenen, for at registrere de aktuelle tidsværdier for skumringsforholdene. I de

efterfølgende nætter arbejder natteindstilling med disse værdier og tilpasser sig derved optimalt. Lad derfor elektronikken få mulighed for at tilpasse sig forholdene i forbindelse med ibrugtag-

ning og ændringer i indstillingerne. Alle indstillede værdier bevares ved strømsvigt. Undgå venligst at mørklægge lysensoren, for at sikre fejlfri drift.

## Tekniske data

Mål:	(h x b x d) 99 x 74 x 37 mm
Nettilslutning:	230/240 V, 50 Hz
Effekt:	max. 1000 W (ohmsk belastning, f. eks. glødelampe) max. 500 W (lysstofrør, $\cos \varphi = 0,5$ )
Følsomhed for tilkobling:	justerbar ca. 0,5-10 lux (fabriksindstilling 1 Lux)
Natjustering:	variabel lysafbrydelse (Fabriksindstillingen slukker ca. kl. 01.30)
Egenforbrug:	< 0,8 W
Kapslingsklasse:	IP 54

## Driftsforstyrrelser

Fejl	Årsag	Afhjælpning
NightMatic 3000 Vario mangler strøm	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Defekt sikring, ikke tilsluttet, ledning afbrudt</li><li>■ Kortslutning</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Ny sikring, nettilslutning tilkobles, ledning testes med spændingstester</li><li>■ Tilslutninger kontrolleres</li></ul>
Lyskilde tænder ikke	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Bruger defekt</li><li>■ Ingen forsyningsspænding</li><li>■ Endnu for lyst</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Udskift bruger</li><li>■ Se "NightMatic 3000 Vario mangler strøm"</li><li>■ Vent til tilkoblingslystyrke nås, indstil evt. ny tilkoblingsværdi (vha. tast)</li></ul>
Lyskilde slukker ikke	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Stadig for mørkt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Vent til det bliver lyst nok, evt. indstil ny tilkoblingslystyrke (om aftenen)</li></ul>
Lyskilde tænder ikke om morgenen	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Funktion ikke aktiveret korrekt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Indstil funktion iht. kapitlet "Indstilling for morgen-timer"</li></ul>
Lyskilde tænder/slukker i utide	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Skift sommer-/vintertid</li><li>■ Forkert beregnede brændetider</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Brændetid orienterer sig efter lysstyrkeværdier. I givet fald ændres indstillingen</li><li>■ Indstil nye tilkoblingsværdier (brændetider registreres på ny)</li></ul>

## CE Konformitetserklæring

Produktet opfylder lavspændingsdirektivet

73/23/EØF og EMC-direktivet 89/336/EØF.

## Funktionsgaranti

Dette STEINEL-produkt er fremstillet med største omhu, afprøvet efter gældende forskrifter samt underlagt en stikprøvekontrol.

Garantien gælder 36 måneder fra den dag, apparatet er solgt til forbrugeren. Ved materiale- og fabrikationsfejl ydes garantien gennem reparation eller ombytning af defekte dele efter vort valg.

Der ydes ikke garanti ved skader på sliddele, ved skader og mangler, der er opstået pga. ukorrekt håndte-

ring eller vedligeholdelse, eller hvis apparatet beskadiges ved tab.

Garantien omfatter ikke følgeskader på fremmede genstande.

Der ydes kun garanti mod forevisning af bon eller kvittering (med dato og stempel). Derudover skal apparatet være helt og indpakket forsvarligt, når det fremsendes til reparation på serviceværkstedet eller inden for de første 6 måneder afleveres til forhandleren.

Reparationsservice: Efter garantitidens udløb eller ved fejl, der ikke er dækket af garantien, kan apparatet repareres på vort værksted. Sørg for, at produktet er indpakket forsvarligt under forsendelsen til nærmeste serviceværksted.

**36 måneder**  
FUNKTIONS  
GARANTI

## FIN Asennusohje

Arvoisa asiakas, olet ostanut STEINEL NightMatic 3000 Vario -laitteen. Kiitämme saamastamme luottamuksesta.

Tutustu ennen laitteen asennusta tähän asennusohjeeseen. Toivotamme Sinulle paljon iloa tämän arvokkaan laatutuotteen kanssa.

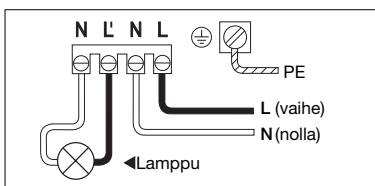
### Toimintaperiaate

Sisäänrakennettu valotunnistin rekisteröi ympäristön valoisuuden ja sytyttää kytketyn valaisimen valon

iltais. Se sammuttaa tarvittaessa valon yöllä (säätökäyttötilan ansiosta) ja sytyttää sen jälleen aikaisin

aamulla, kun on vielä pimeää.

### Asennus



#### Kiinnitys seinään

**Huomio:** Laitte asennetaan sähköverkkoon. 230 V:n jännite on hengenvaarallinen! Kytke virta sen takia ensin pois päältä ja tarkista jännitteettömyys jännitteenkoettimella.

Hämäräkytkin liitetään verkkojännitteeseen. Asennus on suoritettava asiantuntevasti VDE 100 -säännösten mukaisesti.

Hämäräkytkin on varmistettava 10 A:n johdonsuojakytkimellä. Verkkoliitäntäjohtoon läpimitta saa olla korkeintaan 10 mm.

NightMatic 3000 Vario voidaan haluttaessa asentaa aivan lamppuun viereen. Mikroprosessori erottaa

ympäristön ja valaisimen valon, jolloin valon määrä mitataan jatkuvasti oikein. Laitte toimii parhaiten, kun sitä käytetään ilman katkaisinta.

Avaa kotolon neljä ruuvia kiertämällä niitä vastapäivään ruuvitaltan avulla ja irrota kansiosa. Pitele koteloa loivaa vasten ja merkitse porausreitit; huomioi kaapeleiden sijainti seinässä, poraa reiät, aseta tulpat.

Johdot on aina pujotettava alhaaltapäin. Alhaalla olevat kondenssiveden reiät on puhkaistava, ennen kuin kotelo kiinnitetään paikoilleen.

#### Liitäntä

Laitteeseen on seuraavalla tavalla merkityt liittännät:

**N** = nollajohdinliittännät (2 x, useimmiten sininen)  
**L** = vaiheiliittäntä (useimmiten musta tai ruskea)  
**L'** = liitäntä valaisimen vaiheeseen  
Epäselvissä tapauksissa johtimet on tarkistettava jännitteenkoettimella.

Vaihejohdin (L) ja nollijohdin (N) liitetään liittinyhdykseen. Valaisimen johdin liitetään toiseen nollijohdinliittäntään (N) ja vaiheeseen (L').

Vihreät/keltaiset maajohtimet on kytkettävä niitä varten olevaan liitäntään.

**Tärkeää:** Virheellinen liitäntä aiheuttaa oikosulun laitteessa tai sulakkekotelossa. Tässä tapauksessa johtimet on tunnistettava ja kytkettävä uudelleen.

### Käyttöönotto/toiminta

Liitetyn valaisimen valo syttyy n. 8 sekunnin ajaksi, kun

laite on liitetty verkkoon.

Sen jälkeen valonmittaus aktivoituu.

### Hämäräkytkimen säätö

Tehtaalla asetettua kytketymiskykyä (n. 1 luksi) voidaan muuttaa laitteen sisäosasta seuraavalla tavalla: Kun luonnonvalon hämääryysaste on se, jossa haluat valon syttyvän

lamppuun, paina painiketta (ks. piirrosta) kuulakärkikynällä tms. Pidä painiketta painettuna, kunnes merkkivalo (LED) syttyy ja sammuu, ja vapauta painike. Nyt laite mittaa n. 10 sekunnin ajan

ympäristön valoisuutta (lamppu saattaa myös sammua). Tästä lähtien lamppuun syttyy valo aina samaisissa valaistusolosuhteissa.

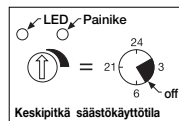
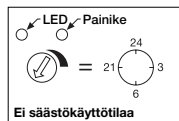
### Säästökäyttötilan asetus (yön ajaksi)

Lampan valo voidaan saada sammumaan yöllä automaattisesti, jolloin säästyy sähköä. Asetus suoritetaan portaattomasti laitteeseen

sisällä olevan säätimen avulla. Jos asetuksia ei muuteta, valo sammuu n. kello 1:30. Elektroniikkaan ei kuulu kelloa. Mikroprosessori

laskee kaikki aikaarvot hämääryyden perusteella. Vuodenaikana kuuluvat valoisuuden vaihtelut otetaan automaattisesti huomioon.

### Esimerkkejä säästökäyttötilasta:



### Valaisimen syttymisen säätö aikaisin aamulla:

Säästökäyttötila päättyy aina aamulla kello 4 ja 5 välillä. Sen jälkeen lamppu syttyy jälleen, jos on vielä pimeää (tehtaalla suoritettu asetus). Tätä toimintoa

voidaan muuttaa seuraavasti: Paina LED-painiketta, kunnes merkkivalo syttyy, vapauta painike; sen jälkeen voit valita seuraavien säätömahdollisuuksien välillä:

Merkkivalo vilkkuu 4 x = lamppu syttyy aamulla.  
Merkkivalo vilkkuu 2 x = lamppu ei syty aamulla.

### Huomio:

Lamppu palaa käyttöönottona ja kytketymiskykyä uuden asetuksen jälkeen koko yön, jotta hämääryyden todelliset aika-arvot saadaan määriteltä. Säästökäyttötila toimii näiden arvojen perus-

teella seuraavina öinä ja yö yötä tarkemmin. Anna sen takia elektroniikalle käyttöönottona ja asetusten muutos-ten jälkeen aina aikaa "tutustua" uusiin olosuhteisiin. Kaikki asetetut arvot säilyvät

muistissa myös sähkökatkoksen jälkeen. Älä tumenna tunnistinta, jottei sen toimintaan tule häiriöitä.

## Tekniset tiedot

Mitat:	(k x l x s) 99 x 74 x 37 mm
Liitäntä:	230/240 V, 50 Hz
Kytkentäteho:	maks. 1000 W (resistiivinen kuorma, esim. hehkulamput) maks. 500 W (loisteputket, $\cos \phi = 0,5$ )
Kytkeytymiskynnys:	säädettävissä n. 0,5–10 luksia (säädetty tehtaalla 1 luksiksi)
Säästökäyttötila (öisin):	valaisin kytkeytyy pois päältä haluttuna ajankohtana (tehtaalla suor. asetus: valo sammuu n. klo 1:30)
Tehonkulutus:	< 0,8 W
Suojausluokka:	IP 54

## Toimintahäiriöt

Häiriö	Syy	Häiriön poisto
NightMatic 3000 Vario ilman jännitettä	<ul style="list-style-type: none"><li>■ sulake rikki, laitetta ei ole kytketty, katkos johdossa</li><li>■ oikosulku</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ uusi sulake, kytkte virtakytkimellä, tarkista johto jännitteenkoettimella</li><li>■ tarkista liitännät</li></ul>
Valaisimen valo ei syty	<ul style="list-style-type: none"><li>■ valaisin viallinen</li><li>■ ei syöttöjännitettä</li><li>■ ulkona vielä liian valoisaa</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ vaihda lamppu</li><li>■ katso "NightMatic 3000 Vario ilman jännitettä"</li><li>■ odota, kunnes on tarpeeksi hämärää tai muuta tarvittaessa kytkentäarvoa (painikkeella)</li></ul>
Valaisimen valo ei sammuu	<ul style="list-style-type: none"><li>■ ulkona ei vielä tarpeeksi valoisaa</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ odota, kunnes on tarpeeksi valoisaa tai muuta tarvittaessa kytkentäarvoa (iltaisin)</li></ul>
Valaisimen valo ei syty aamuisin	<ul style="list-style-type: none"><li>■ toimintoa ei ole aktivoitu oikein</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ säädä toiminto luvun "Valaisimen syytymisen säätö aikaisin aamulla" mukaisesti</li></ul>
Valaisimen valo sytty epätavallisena aikana	<ul style="list-style-type: none"><li>■ on siirretty kesä-/talviaikaan</li><li>■ kytkentäajat on laskettu väärin</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ kytkentäajat valoisuusarvojen mukaisia. Muuta asetuksia tarvittaessa</li><li>■ määritä kytkentäarvo uudelleen (kytkentäajat määritellään uudelleen)</li></ul>

## Selvitys CE-yhdenmukaisuudesta

Laitte on pienjännitiedirektiivin 73/23/EY ja EMC-

direktiivin 89/336/EY vaatimusten mukainen.

## Toimintatakuu

Tämä STEINEL-tuote on valmistettu suurella tarkkuudella ja sen toiminta ja turvallisuus on testattu voimassa olevien määräysten mukaisesti. Lisäksi sille on suoritettu pistokoe.

Takuuaika on 36 kuukautta ostopäivästä alkaen. Tänä aikana Steinel vastaa kaikista aine- ja valmistusvirioista valintansa mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla vialliset osat. Takuun piiriin eivät kuulu kuluvat osat kuten esim. kuumnennososat ja verkkojohto eivätkä vahin-

got, jotka ovat aiheutuneet väärästä käsittelystä tai huollosta tai laitteen pudotamisesta. Takuu ei koske laitteen muille esineille mahdollisesti aiheuttamia vahinkoja.

Takuu on voimassa vain silloin, jos laitetta ei ole itse avattu ja se toimitetaan yhdessä ostokuitin tai laskun kanssa (ostopäivämäärä ja myyjäiliikkeen leima) hyvin pakattuna lähimpään huoltopisteeseen tai ensimmäisten 6 kuukauden aikana myyjäiliikkeeseen.

Korjauspalvelu:  
Takuuajan jälkeen tai takuun piiriin kuulumattoman vian ollessa kyseessä laitteen korjaa huoltopalvelumme. Pyydämme lähettämään tuotteen hyvin pakattuna lähimpään huoltopisteeseen.



## N Monteringsveiledning

Kjære kunde.  
Takk for tilliten du viser oss ved ditt kjøp av din nye STEINEL NightMatic 3000

Vario. Vi ber deg lese denne monteringsveiledningen før installasjonen utføres. Vi håper du vil ha mye glede av

dette høyverdige kvalitetsproduktet.

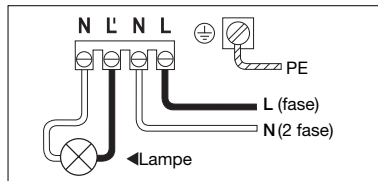
### Virkemåte

Den innebygde fotocellen registrerer omgivelses-lysstyrken og slår på den til-

koblede lampen om kvelden. I nattspare-modus slås lampen av igjen ved behov

og, dersom det er ønsket, på igjen i grålysningen.

### Installasjon



### Feste på vegg

**OBS:** Nettspenningen kan være livsfarlig. All elektrisk tilkobling må derfor utføres av godkjent installatør. Installasjon må gjennomføres i henhold til gjeldende forskrifter.

Dersom det er ønsket, kan NightMatic 3000 Vario monteres direkte ved siden av lampen. En mikroprosessor skiller omgivelses- og lampelys, og sørger på denne måten for konstante lysmålinger.

Skru ut de fire skruene på lokket (mot klokken) og fjern dette. Hold elektrikkablene opp mot veggen og merk av for borerhullene. Ta hensyn til ledningsforingen i veggen, bor hull, sett i skruer i sats.

Sørg for at nettleiningen blir fort inn i boksen fra undersiden. Stikk opp hullene for kondensvann på undersiden av boksen for den festes på veggen.

### Tilkobling

Apparatet har følgende markerte koblinger:

**N** = fase (vanligvis blå)

**L** = fase (vanligvis svart eller brun)

**L'** = kobling til tilkoblet fase

Fase (L) og fase (N) kobles til klemmene. Ledningen fra lampen kobles til den andre fasen (N) og fasen (L').

Dersom det finnes en grønn/gul jordingsledning, festes den i kjennetegnet klemme.

**NB:** En forveksling av koblingene fører til kortslutning i apparatet eller i sikringskapet. I dette tilfelle må de enkelte kablene identifiseres og monteres på nytt.

### Igangsetting/Funksjon

Etter tilkopling til strømmettet lyser den tilkoblede lampen i

ca. 8 sekunder. Deretter aktiveres lysmåleren.

### Skumringsinnstilling:

Den forinnstilte skumringsinnstillingen på ca. 1 lux kan forandres inne i apparatet, på følgende måte: Når ønsket aktiverings-lysstyrke er nådd, trykkes tasten

(se skisse) med en kulepenn e. l. og holdes inne til LED-indikatoren har slått seg på og av igjen. Slipp tasten. Deretter registreres omgivelseslyset i ca. 10 sek. (om

nodvendig slås den tilkoblede lampen av). Heretter slås lampen alltid på under disse lysforholdene.

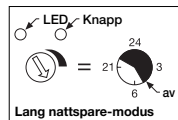
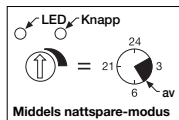
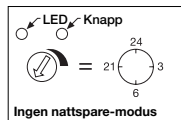
### Innstilling av nattspare-modus:

For å spare strøm, kan lampen slås automatisk av om natten. Bruk regulatoren inne i apparatet til trinnløs innstilling. Lampen leveres

med forinnstilling for slukking ca. kl. 1.30. Elektronikken har ingen klokke. Mikroprosessorer beregner alle tidsverdier i henhold til

skumrings-forholdene. Det tas automatisk hensyn til årstidsbetingede endringer i lysforholdene.

### Eksempler på nattspare-modus:



### Innstilling for grålysningen:

Nattspare-modusen slutter alltid i grålysningen mellom ca. klokken 4 og 5. Deretter slås lampen på igjen når det blir mørkt (forinnstilling). Denne funksjonen kan

forandres på følgende måte: trykk kort på tasten til LED-indikatoren lyser, slipp tasten. Deretter skifter det mellom følgende innstillingsmuligheter.

LED-indikatoren blinker 4 x = lampen slås på om morgenen.  
LED-indikatoren blinker 2 x = lampen slås ikke på om morgenen.

### OBS:

Den første natten etter igangsetting og etter at det har vært foretatt endringer av skumringsinnstillingen, lyser lampen helt til morgenen. Dette er nødvendig for å finne de aktuelle tidsverdiene. I de følgende nettene arbeider nattspare-modu-

sen med disse verdiene, og tilpasser seg stadig bedre. Derfor bør elektronikken alltid få et par dagers tid etter igangsetting eller etter forandring av innstillinger, slik at den kan «lære» de nye forholdene. Eventuelle strømbrydd har ingen inn-

virkning på de innstilte verdiene. For å garantere en feilfri drift, er det viktig at lysensoren ikke tildekkes.

## Tekniske data

Mål:	(H x B x D) 99 x 74 x 37 mm
Tilkopling:	230/240 V, 50 Hz
Effekt:	maks. 1000 W (ohmsk last, f.eks. lyspære) maks. 500 W (lysrør, $\cos \varphi = 0,5$ )
Lysnivå:	innstillbar ca. 0,5–10 Lux (Preinnstilling 1 Lux)
Nattspare-modus:	variabel nattutkopling (preinnstilling: slukkes ca. kl. 1.30)
Egetforbruk:	< 0,8 W
Beskyttelsesklasse:	IP 54

## Driftsforstyrrelser

Feil	Årsak	Tiltak
NightMatic 3000 Vario er uten spenning	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Defekt sikring, nettbryter er av, ledningsbrudd</li><li>■ Kortslutning</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Ny sikring, slå på nettbryter kontroller ledninger med spenningsprøver</li><li>■ Kontroller kopleingene</li></ul>
Lampen slår seg ikke på	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Defekt lampe</li><li>■ Ingen tilførselsspenning</li><li>■ For lyse omgivelser</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Bytt ut Lyspære</li><li>■ se «NightMatic 3000 Vario er uten spenning»</li><li>■ Vent til aktiveringslysstyrken er nådd, fastsett evt. ny aktiveringsverdi</li></ul>
Lampen slår seg ikke av	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Omgivelsene er ikke lyse nok ennå</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Vent til det er lyst nok, fastsett evt. ny aktiveringslysstyrke (om kvelden)</li></ul>
Lampen slår seg ikke på om morgenen	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Funksjonen er ikke korrekt aktivert</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Innstill funksjonen iht. kapittel «Innstilling for grålysningen»</li></ul>
Lampen slår seg på til uvante tider	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Omstilling sommer-/vintertid</li><li>■ Innkoplingstiden er ikke korrekt beregnet</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Innkoplingstidene retter seg etter lysstyrkeverdiene. Evt. forandring av innstillingene</li><li>■ Fastsett nye innkoplingsverdier (innkoplingstid regnes ut på nytt)</li></ul>

## CE Konformitetserklæring

Produktet oppfyller lavspenningsdirektivet (LVD)

73/23/EØF og EMC-direktiv 89/336/EØF.

## Funksjonsgaranti

Dette STEINEL-produktet er fremstilt med største nøyaktighet og er blitt funksjons- og sikkerhetstestet i hht. gjeldende forskrifter, og deretter underkastet en stikkprøvekontroll.

Garantitiden er 36 måneder og beregnes fra salgsdagen til forbrukeren. Vi erstatter alle mangler som skyldes materiale- eller fabrikkasjonsfeil. Garantiorningen skjer enten ved at feilene utbedres eller at delene byttes ut. Garantien bortfaller ved skader på slitasjedeler, som f.eks. varmeelement, som nettkabel eller ved skader

eller mangler som oppstår som følge av ufagmessig bruk eller vedlikehold, og ved bruddskader som skyldes at apparatet har falt ned. Følgeskader på fremmede gjenstander er utelukket fra garantiordningen.

Garantien gjelder kun dersom apparatet, som ikke må være demontert, sendes i godt innpakket stand sammen med kassakvitteringen eller regningen (kjøpsdato og forhandlerstempel) til vårt servicested, eller overleveres forhandleren innen de første 6 månedene.

Reparasjonsservice: Etter garantitidens utløp eller ved mangler uten garantiansvar, repareres apparatet på vårt verksted. Vennligst send produktet godt innpakket til Deres nærmeste serviceverksted.

**36 måneder**  
FUNKSJONS  
GARANTI